Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogłoś więc teraz w obecności\* ludu: Kto boi się i jest przestraszony, niech zawróci i cofnie się ku górze Gilead\*\* \*\*\* – i zawróciło dwadzieścia dwa tysiące, a dziesięć tysięcy pozostało.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) w obecności, ּבְאָזְנֵי , idiom: do uszu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: od góry Gilead, מֵהַר הַּגִלְעָד , pod. G: ἀπὸ ὄρους Γαλααδ : przedimek ten jest problematyczny, jednak zob. opisy przebiegu granic. Niewykluczone też, że chodzi o górę Gilboa lub jej część północną, zwróconą w stronę Gileadu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 31:21</x>; <x>50 3:12</x>; <x>260 4:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 20:8</x> [↑](#footnote-ref-5)